

A OPERATIONELLE REGLER / OPERATIONAL RULES

A.1 Generelt / General

A.1.0	Konventioner	Conventions
A.1.0.1	Som forkortelse for "Københavns Lufthavne A/S" benyttes altid "CPH", såvel i den danske som den engelske tekst.	The title "Copenhagen Airports A/S" is always abbreviated "CPH", both in the Danish and the English text.
A.1.0.2	I fortolkningsspørgsmål vedrørende Lokale Bestemmelser er den danske tekst altid bestemmende.	In case of interpretation doubts regarding local regulations, the Danish text is always authoritative.
A.1.0.3	Streg i margenen betegner en indholdsmæssig ændring af teksten.	A marginal line denotes an amendment to the textual content.
A.1.0.4	Permanente rettelser kan kun foretages af CPH*. Midlertidige og foreløbige ændringer af bestemmelserne publiceres i form af Airside Information. <small>*) Trafikafdelingen</small>	Permanent revisions can be made only by CPH*. Temporary and preliminary changes to the regulations are published via Airside Information. <small>*) Traffic & Airside Operations</small>
A.1.0.5	Kun Flyvepladschefen eller CPHs Vagthavende Lufthavnschef (VLC) kan dispensere fra bestemmelserne.	Only the Aerodrome Manager or the CPH duty Airport Manager can dispense from these regulations.
A.1.0.6	I forpladstårnet varetager CPH den daglige standpladsdisponering for og flytrafik på Københavns Lufthavn. <small>Vedrørende godkendelse af flytrafik se AIP Danmark, AD2-EKCH-7, Afsnit 20, pkt 1.</small>	In the ramp tower CPH carry out the daily stand allocation services for all flight operations at Copenhagen Airport. <small>For approval of flights see AIP Denmark, AD2-EKCH-7, Section 20, Item 1.</small>
A.1.0.7	Forudgående godkendelse kræves til: <ul style="list-style-type: none">• Ændringer til sæsonprogrammer• Tillysning af enkeltflyvninger. <small>Vedrørende godkendelse af flytrafik se AIP Danmark, AD2-EKCH-7, Afsnit 20, pkt 1.</small>	Prior approval is required for: <ul style="list-style-type: none">• Changes to seasonal programmes• Notification of individual flights. <small>For approval of flights see AIP Denmark, AD2-EKCH-7, Section 20, Item 1.</small>
A.1.0.8	Alene CPH* kan træffe afgørelse om hvilke flytyper, der kan parkeres på de enkelte standpladser samt hvilke opstillingskonfigurationer, der må benyttes. Disse oplysninger indgår i standpladstypeskemaerne, som benyttes til standpladsdisponering i Apron Tower, jf. A.1.0.6. Oplysninger om hvilke flytyper, der er godkendt på de enkelte standpladser, kan fås i CPH*. <small>*) Trafikafdelingen</small>	Only CPH* can decide which aircraft types may be parked on each particular aircraft stand, and which parking configurations that may be used. This information is embodied in the aircraft stand directory used for stand allocation purposes in Apron Tower, ref. A.1.0.6. Information about aircraft types approved on particular aircraft stands can be obtained from CPH*. <small>*) Traffic & Airside Operations</small>
A.1.1	Referencer	References
A.1.1.1	Lokale Bestemmelser er direktiver fra CPH om operationelle forhold, flyvesikkerhed, færdsel, sikkerhed på airside m.m., og udgives med formel reference til BL11-1 (Flyvepladsreglement for Københavns Lufthavn).	The Local Regulations are directives from CPH on operational matters, flight safety, airside driving, safety etc., and are issued with formal reference to BL11-1 (CAA Aerodrome Regulations for Copenhagen Airport).

A OPERATIONELLE REGLER / OPERATIONAL RULES

A.1 Generelt / General

A.1.2	Adgangsbegrænsninger	Admission restrictions
A.1.2.1	<p>Adgang til lufthavnens afspærrede områder (airside) sker i henhold til BL 11-1 samt CPHs direktiver herfor.</p> <p>For at kunne få adgang på egen hånd til airside skal man:</p> <ol style="list-style-type: none">1) være i besiddelse af gyldig adgangshjemmel,2) have gennemgået det særlige security awareness-kursus, <u>samt</u>3) have færdselstilladelse og/eller bæretilladelse til værktøj (hvis relevant). <p>Motorkøretøjer, der medbringes på airside, skal være udstyret med bilpas.</p> <p><small>Se i øvrigt A.1.8, B.1, B.2 og B.3 *) Kontakt CPH/Security for nærmere oplysninger</small></p>	<p>Admission to the airport's non-public areas (airside) is granted in accordance with BL11-1 and directives of CPH.</p> <p>To be admitted to airside on your own you must:</p> <ol style="list-style-type: none">1) be in possession of a valid access permit,2) have passed the special security awareness course, <u>and</u>3) have a traffic permit and/or a carrier permit for tools (if relevant). <p>A vehicle pass is required if you bring along a motor vehicle on airside.</p> <p><small>See also A.1.8, B.1, B.2, and B.3 *) For further information contact CPH/Security</small></p>
A.1.2.2	<p>Overtrædelse af de lokale bestemmelser, herunder uautoriseret færden i manøvreområdet eller i forpladsområder kan resultere i bortvisning og/ eller sanktioner i henhold til A.1.3.</p>	<p>Violation of local regulations may result in expulsion and/or sanctions according to A.1.3. This includes unauthorised moving within the manoeuvring area or in apron areas.</p>
A.1.2.3	<p>Generelle safety-regler for færdsel på airside, herunder krav om lodsning, fremgår af afsnit B.1.</p>	<p>General safety rules for airside ground traffic, including demands for escorting appear from section B.1.</p>
A.1.2.4	<p>Regler for færdsel i forpladsområder fremgår af afsnit B.2.</p>	<p>Rules for ground traffic in apron areas appear from section B.2.</p>
A.1.2.5	<p>Adgang til Manøvreområdet er generelt forbudt for gående og kørende trafik.</p> <p>Regler for færdsel i Manøvreområdet fremgår af afsnit B.3.</p>	<p>In general, admission to the Manoeuvring Area is closed to pedestrians and wheeled traffic.</p> <p>Rules for road traffic in the Manoeuvring Area appear from section B.3.</p>
A.1.3	Sanktioner	Sanctions
A.1.3.1	<p>Ved grove eller gentagne overtrædelser af bestemmelserne om adgang, ophold og færdsel på lufthavnen kan CPH, jf. BL 11-1, inddrage den udleverede adgangshjemmel uden yderligere varsel.</p>	<p>In accordance with BL 11-1, CPH may, in case of serious or repeated violations of the rules of conduct while operating at the airport, without further warning revoke the access permit issued.</p>
A.1.3.2	<p>I tilfælde af overtrædelse af de lokale bestemmelser kan CPH afhængig af omstændighederne:</p> <ol style="list-style-type: none">a) give mundtlig eller skriftlig påtale for forseelsen,b) suspendere retten til at færdes på egen hånd i lufthavnsområdet for et nærmere angivet tidsrum eller – i yderste konsekvens –c) inddrage ID-kortet eller anden adgangshjemmel. <p>Sanktioner fastsættes i overensstemmelse med Procedure til behandling af overtrædelser af BL11-1 (Appendiks 16).</p>	<p>In case of violations of the local regulations, CPH can, depending on the circumstances,</p> <ol style="list-style-type: none">a) censure the offender for the violation, orally or in-writing,b) suspend the authorization to move around without guidance on airport premises for a more specified length of time or – ultimately –c) withdraw the ID-card or other kinds of access permit. <p>Sanctions will be determined in accordance with the Procedure for handling of violations of BL11-1 (Appendix 16).</p>
A.1.3.3	<p>Færdselslovovertrædelser på airside behandles af Politiet, og overtrædelser af lufthavnens lokale bestemmelser af CPH.</p>	<p>Road Traffic Act offences on airside are handled by the Police, and local regulations offences by CPH.</p>

A OPERATIONELLE REGLER / OPERATIONAL RULES

A.1 Generelt / General

A.1.4	Ordensregler	Rules of conduct
A.1.4.1	Ordensregler for adgang, ophold og færdsel på lufthavnen fremgår af BL 11-1 samt CPHs direktiver herfor.	Rules of conduct for access, staying and operating in the airport appear from BL11-1 and directives by CPH.
A.1.4.2	<p>a) Alle begivenheder på airside, hvor der er konstateret eller observeret skader på fly, køretøjer, personer, bygninger eller installationer, samt</p> <p>b) alle uheld og hændelser, der har betydning for lufthavnens drift,</p> <p>skal indrapporteres til CPHs Operationscenter (OC) på tlf. 3231 3500.</p> <p>Se også A.1.4.3 og A.1.8.5.</p>	<p>a) All occurrences on airside in which damages to aircraft, vehicles, persons, buildings or installations are recorded or observed, and</p> <p>b) all accidents and incidents influencing on the airport operation,</p> <p>must be reported to the CPH Operations Centre (OC), phone 3231 3500.</p> <p>See also A.1.4.3 and A.1.8.5.</p>
A.1.4.3	<p>Alarming på airside</p> <p>Ved hændelser på airside skal OC <u>altid</u> underrettes!</p> <p>OC er døgnbemandet, og koordinerer al udrykningskørsel i lufthavnen.</p> <p>Ambulancer og andre udrykningskøretøjer, der ikke er tilkaldt via OC, vil blive holdt tilbage, indtil opkaldet er opsporet eller ulykkesstedet er fundet.</p> <p>Kostbar tid eller menneskeliv kan derfor blive spildt, hvis OC ikke underrettes ved uheld og ulykker på airside.</p>	<p>Alerting on airside</p> <p>In case of airside incidents OC must always be notified!</p> <p>OC is open day and night, coordinating all fire & rescue traffic on airside.</p> <p>Ambulances and other rescue vehicles which are not called in via OC, will be held back until the call has been traced or the accident site located.</p> <p>Valuable time or lives may therefore be lost if you do not notify OC in case of accidents and incidents on airside.</p>

Alarmtelefonnumre / Alerting phones

- *Livstruende situationer / life-threatening situations:*
☎ 3231 2000
- *Færdselsuheld, ulykker m.m. / road incidents, accidents, :*
☎ 3231 2000
- *Ikke-livstruende situationer / non life-threatening situations:*
☎ 3231 3500

Andre vigtige telefonnumre / Other important phones

CPH Operationscentret / CPH Operational Centre – (OC):

- *Fund af flydele på terrænet/finding of aircraft parts in the terrain*
- *Samarititter-tilkald i terminalerne/First aid assistance in the terminals*
☎ 3231 3500

CPH Teknisk Vagtcentral / CPH Technical Centre (TVC):

- *Skader på faste installationer/damage to fixed ground installations.*
- *Tekniske fejl på broer, DGS m.m./malfunctioning airbridges, DGS etc.*
☎ 3231 3600

Politiet, lufthavnen / National Police, airport precinct:

☎ 3231 3400

NB. Den understregede del af et telefonnummer angiver det lokalnummer, der kan benyttes fra andre CPH-telefoner.

Note: The underlined part of a phone number denotes the extension number which can be used from other CPH phones

A OPERATIONELLE REGLER / OPERATIONAL RULES

A.1 Generelt / General

A.1.5	Arbejdsaktiviteter på airside	Airside works activities
A.1.5.1	<p>Opførelse eller nedrivning af permanente og midlertidige bygninger samt øvrige entreprenørarbejder udendørs på airside må <u>ikke</u> ske uden at aktiviteten på forhånd er blevet godkendt af og koordineret med CPH*.</p> <p>Er bygherren ikke CPH, må sådanne aktiviteter på airside ikke påbegyndes uden der først foreligger lejer-/brugertilladelse fra CPH.</p> <p>CPHs BL3-12 regler skal følges ved <u>alle</u> planlagte arbejdsaktiviteter udendørs på airside. Kontakt Trafikafdelingen for nærmere oplysninger herom.</p> <p>Den aktivitetsansvarlige skal sikre sig, at alle berørte parter er blevet underrettet om aktiviteten samt, at indgåede aftaler kan dokumenteres.</p> <p><i>*) Trafikafdelingen</i></p>	<p>Construction or demolition of permanent and temporary buildings as well as other outdoor works activities on airside involving contractors must <u>not</u> take place unless it has been approved by and coordinated with CPH in advance*.</p> <p>If CPH is not the building owner such activities on airside must not be initiated without a prior user/tenant permit from CPH.</p> <p>For <u>all</u> planned outdoor works activities on airside the CPH BL3-12 rules must be adhered to. For further information contact Traffic & Airside Operations</p> <p>The person responsible for the activity must ensure that everyone concerned has been informed and that agreements can be substantiated.</p> <p><i>*) Traffic & Airside Operations</i></p>
A.1.6	Særlige regler	Special rules
A.1.6.1	<p>Under færden på lufthavnsområdet skal Arbejdsministeriets bekendtgørelse nr. 801 af 4. oktober 1993 om støjgrænser på arbejdspladsen følges.</p> <p>Vedrørende brug af personligt beskyttelsesudstyr, se A.2.4.2.</p>	<p>The Ministry of Labour's Executive Order No. 801, dated 4 October 1993, regarding noise limits for work sites must be complied with on airside.</p> <p>Regarding use of personal protection equipment (PPE), see A.2.4.2.</p>
A.1.6.2	<p>Vask af fly må <u>kun</u> finde sted i hangarer og på arealer indrettet med afløb der leder og spildevandet til særlige opsamlings-tanke.</p>	<p>Washing of aircraft must take place <u>only</u> in hangars and on areas fitted with drainage leading to special tanks accumulating the waste water.</p>
A.1.6.3	<p>På standpladser må udførelse af større reparationer af fly – dvs reparationer, som forventes at kunne forlænge flyets ophold på standpladsen – kun ske med CPHs* accept.</p> <p><i>*) Trafikafdelingen</i></p>	<p>On aircraft stands major aircraft repairs – i.e. repairs which are likely to extend the aircraft's stopover on the stand – must take place only with approval from CPH*.</p> <p><i>*) Traffic & Airside Operations</i></p>
A.1.6.4	<p>Udtømning af vand på standpladser og rulleveje er forbudt i vinterberedskabsperioden (november–april) samt når der i øvrigt varsles lufttemperaturer under +2°C.</p>	<p>Emptying of water on aircraft stands and taxiways is forbidden during the winter readiness period (November–April) and when air temperatures below +2°C are forecasted.</p>
A.1.6.5	<p>Vejsalt må ikke anvendes til afisning af overfladebelægninger nærmere end 50 meter fra kanten af en rullevej eller standplads.</p>	<p>Salt must not be used for deicing of ground surfaces closer than 50 metres from the edge of a taxiway or aircraft stand.</p>
A.1.6.6	<p>Afprøvning og brug af ELT*-udstyr eller andet transmissionsudstyr, der kan indvirke på radiokommunikation eller overvågning på luftfartsfrekvenserne, må kun ske i overensstemmelse med retningslinjerne i BL7-14.</p> <p><i>*) Emergency Locator Transmitter</i></p>	<p>Testing and use of ELT*-equipment or other transmitting devices, which may interfere with radio communication or the monitoring on frequencies used by aviation, must take place only in accordance with the guidelines in BL7-14.</p> <p><i>*) Emergency Locator Transmitter</i></p>
A.1.6.7	<p>Ved afprøvning af transpondere skal der <u>altid</u> benyttes squawk-koden 7777.</p> <p>Anvendelse af andre koder må <u>kun</u> ske efter forudgående aftale med ATC.</p>	<p>When testing transponders the squawk code 7777 must <u>always</u> be used.</p> <p>Use of other codes must <u>only</u> take place by prior arrangement with ATC.</p>

A OPERATIONELLE REGLER / OPERATIONAL RULES

A.1 Generelt / General

A.1.7	Anvendelse af lufthavnsfaciliteter	Use of airport facilities
A.1.7.1	<p>Kun operatører, der er uddannet og udstyret med et CPH certifikat, har lov til at betjene DGS og passagerbroerne. Operatøruddannelsen og certifikatudstedelsen skal være autoriseret af CPH*.</p> <p>Certifikatet har normalt gyldighed i 3 år, hvorefter der kræves brushup træning og praktisk udtjekning.</p> <p>Når medarbejdere har fået nyt certifikat eller har gennemgået brushup træning, skal udstederen fremsende oplysninger herom til CPH*. Oplysningerne skal omfatte medarbejderens navn, havnekortnummer samt udtjekningsdato.</p> <p>Certificerede CPH-teknikere har lov til at køre broen til/fra et fly, hvis dette er påkrævet af tekniske eller sikkerhedsmæssige grunde.</p> <p>Så vidt muligt bør dette dog aftales med handlingsselskabet, fartøjschefen, flyets ejer eller dennes repræsentant.</p> <p><small>*) Trafikafdelingen</small></p>	<p>Only operators trained and issued with a CPH certificate are allowed to operate DGS and the passenger loading bridges. The operator training and issuance of certificates must be authorized by CPH*.</p> <p>The certificate is normally valid for 3 years, after which refresher training and practical check will be required.</p> <p>Whenever employees have been issued with a new certificate or have passed refresher training the issuer must notify CPH*. Notification must comprise the employee's name and ID card number as well as the check date.</p> <p>Certified CPH-technicians are allowed to operate the bridge to/from an aircraft, if this is required for technical or safety reasons.</p> <p>If possible this should be arranged with the handling company, the pilot, the aircraft owner or a representative hereof.</p> <p><small>*) CPH/Traffic & Airside Operations</small></p>
A.1.7.2	<p>Hvis vindhastigheden overstiger 52 knob i stødene, skal passagerbroer køres væk fra flyside og parkeres i henhold til gældende instrukser. Se Appendix 4.</p> <p>Melding om vindhastigheden gives fra Apron Tower, men ansvaret for brokørslen påhviler den enkelte handling agent (på ubesatte standpladser dog CPH).</p>	<p>If the wind velocity exceeds gusting of 52 knots, passenger bridges must be removed from the aircraft and parked according to instructions. See Appendix 4.</p> <p>Wind warnings are provided from Apron Tower, but the handling agent is responsible for operating the bridge (on unoccupied stands CPH will be responsible)</p>
A.1.7.3	<p>Vedrørende anvendelse af 2 passagerbroer samtidigt, se A.3.1.4.</p>	<p>Regarding use of 2 airbridges simultaneously, see A.3.1.4.</p>
A.1.7.4	<p>Lejere og brugere af arealer, bygninger og installationer i lufthavnen må ikke foretage indgreb på eller ændringer af disse eller uden forudgående tilladelse fra CPH benytte dem på anden måde end kontraktmæssigt foreskrevet.</p> <p>Ligeledes må der ikke uden aftale med CPH opsættes eller anvendes udstyr, der direkte eller indirekte kan være til gene for flyvesikkerheden (fx udstyr, der kan blænde eller distrahere fly under indflyvning eller genere radar eller radionavigations installationer i lufthavnen).</p> <p>Opsætning og anvendelse af ekstern belysning vendt ud imod flytrafikerede arealer må ikke ske uden forudgående godkendelse fra CPH*. Se også A.2.2.1.5.</p> <p><small>*) Trafikafdelingen</small></p>	<p>Tenants and users of areas, buildings, and installations in the airport are not allowed to interfere with or make modifications to these, or, without prior permission from CPH use them otherwise than provided by contractual agreement.</p> <p>Likewise, the setting-up or use of equipment that can directly or indirectly impede air safety is not permitted (for example equipment which may blind or distract pilots of approaching aircraft or interfere with radar or radio navigation installations on the airfield).</p> <p>Setting up and use of external lighting facing areas with aircraft traffic must not take place without prior approval from CPH*. See also A.2.2.1.5.</p> <p><small>*) Traffic & Airside Operations</small></p>

A OPERATIONELLE REGLER / OPERATIONAL RULES

A.1 Generelt / General

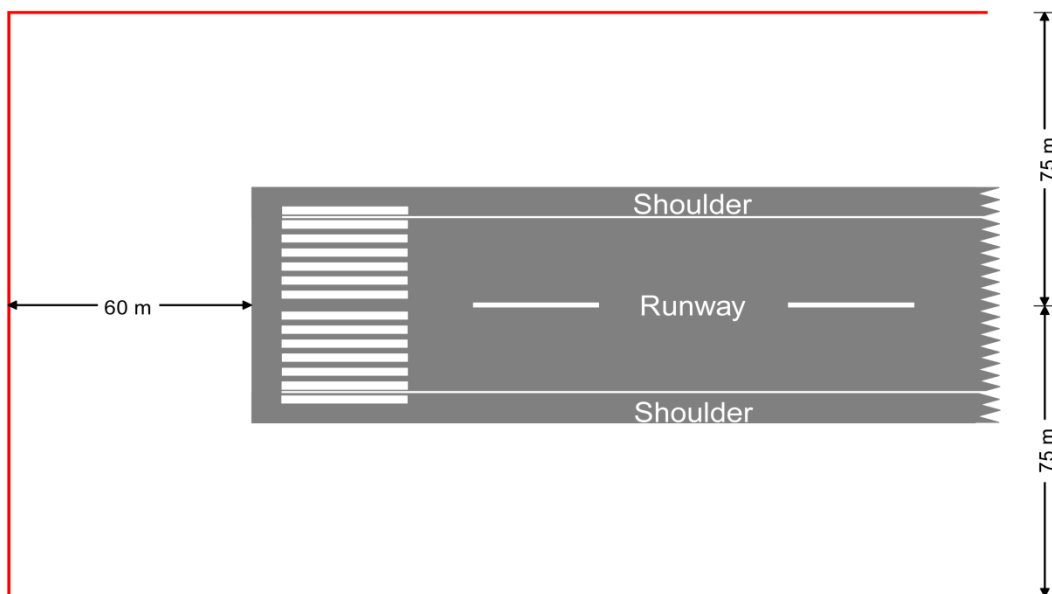
A.1.8	Ansvarsforhold	Accountability and liability
A.1.8.1	Hverken Københavns Lufthavne A/S (CPH), selskabets ansatte eller personer, der udfører opgaver på vegne af CPH, kan holdes ansvarlige for tab af eller skade på et fly, dets dele og komponenter samt gods og ejendele indeholdt deri under flyets ophold på Københavns Lufthavn eller i forbindelse med landing eller start fra lufthavnen, hidrørende direkte eller indirekte fra nogen handling, undladelse, forsømmelse eller fejl fra CPHs side, dets ansatte eller personer, der udfører opgaver på selskabets vegne, medmindre der er udvist grov uagtsomhed vel vidende, at skade sandsynligvis kunne blive følgen.	Neither Copenhagen Airports A/S (CPH) nor their respective servants or agents shall be liable for loss of or damage to the aircraft, its parts or accessories or any property contained therein, occurring while the aircraft is on the airport or is in the course of landing or taking off at the airport, arising or resulting directly or indirectly from any act, omission of act, neglect, or default on the part of Copenhagen Airports Ltd. (CPH) or their servants or agents, unless done with intent to cause damage, or recklessly and with knowledge that damage would probably result.
A.1.8.2	Det er arbejdsgiverens pligt at sikre sig, at personalet er gjort bekendt med de bestemmelser, der gælder for deres daglige færden på lufthavnens afspærrede område. Dette fritager dog ikke den enkelte ansatte for ansvaret for sine egne handlinger under opholdet, hvorfor enhver, der er i tvivl om gældende regler, skal rette henvendelse til sin foresatte.	The employer is responsible for ensuring that their staff are familiarized with those regulations applicable for them while operating within the non-public parts of the airport. This does not exempt individuals from responsibility for their own actions, and anyone who is in any doubt about the rules should consult their supervisor or manager for further advice.
A.1.8.3	Det er arbejdsgiverens pligt at sørge for, at personalet får den nødvendige teoretiske og praktiske undervisning i færdselsregler på lufthavnsområdet samt kendskab til de relevante dele af lufthavnens geografi, ordens- og adgangsbestemmelser samt sikkerhedskrav for arbejde omkring fly. Arbejdsgiveren skal endvidere sørge for at brushup-undervisning og praktisk udtjekning finder sted <u>mindst hvert 3. år</u> eller oftere hvis dette er krævet af CPH. Se også B.1.	The employer is responsible for ensuring that the staff receive the theoretical and practical training necessary for airside driving as well as knowledge of relevant parts of the airport geography, access restrictions and rules of conduct, and environmental health regulations for work around aircraft. The employer must also provide for refresher training and proficiency checking of the staff <u>at least every 3rd year</u> or more frequently if so required by CPH. See also B.1.
A.1.8.4	For firmaer hvis medarbejdere skal færdes på egen hånd på airside, skal arbejdsgiveren over for CPH kunne dokumentere den lufthavnsrelaterede undervisning (inklusive brushup) samt praktiske udtjekning, de enkelte medarbejdere har fået. Undervisningen incl. prøver skal foregå hos en serviceyder, som er formelt godkendt af CPH*. Disse oplysninger kan CPH kræve verificeret i forbindelse med periodisk safety-auditering. Firmaer, der ikke lever op til disse krav eller som tilsidesætter CPHs påbud om lufthavnsrelateret undervisning og praktisk træning (inklusive brush-up) af medarbejderne, kan udelukkes fra at måtte operere på det afspærrede område, jf. BL11-1. <i>*) Trafikafdelingen</i>	For companies whose employees are operating independently on airside, the employer must be able to substantiate to CPH the airport-related education (including refresher training) and practical checks each employee has received. The training, including tests, must take place with a service provider formally approved by CPH*. CPH may require this information to be verified in connection with periodical safety auditing. Companies not living up to these requirements or disregarding the CPH orders for airport-related education and practical training (including refresher training) of employees, can be excluded from operating within the non-public area, ref. BL11-1. <i>*) CPH/Traffic & Airside Operations</i>

A OPERATIONELLE REGLER / OPERATIONAL RULES

A.1 Generelt / General

A.1.8.5	<p>Der er indført <u>lovpligtig</u> indberetning til Statens Luftfartsvæsen af alle flyvesikkerhedsmæssige begivenheder, der <u>ikke</u> kan klassificeres som flyvehavarier eller flyvehændelser, jf. BL 8-10.</p> <p>Indberetningspligten omfatter:</p> <ol style="list-style-type: none">flyveoperationelle,tekniske,flyvepladsrelaterede oglufttrafiktjenestemæssige begivenheder. <p>Bestemmelserne og de tilknyttede indberetningsskemaer fås ved henvendelse til luftfartsvæsenet (www.slv.dk).</p>	<p>Compulsory reporting of all flight safety related occurrences <u>not</u> classified as aircraft accidents or incidents to Civil Aviation Administration has been introduced by law, ref. BL 8-10.</p> <p>The duty to report comprises:</p> <ol style="list-style-type: none">flight operational,technical,aerodrome andair traffic services related occurrences. <p>The regulations and reporting forms may be obtained from the Civil Aviation Administration (www.slv.dk)</p>
A.1.8.6	<p>Medmindre der foreligger:</p> <ol style="list-style-type: none">tilladelse fra ejeren/brugeren, fartøjschefen, handlingsselskabet eller CPH ellersærlig autorisation i medfør af Luftfartsloven, <p>må kun personer, som deltager i handlingsopgaver på pågældende standplads, entre et parkeret fly eller komme i direkte berøring med indholdet heraf.</p>	<p>Unless:</p> <ol style="list-style-type: none">permitted by the owner/user, the pilot-in-command, the handling company or CPH, orspecifically authorized in pursuance of the Danish Air Act, <p>only personnel participating in the handling operation at the particular stand can be allowed to enter a parked aircraft or get in direct contact with its contents.</p>
A.1.8.7	Flyvesikkerhed	Safety
A.1.8.7.1	Styring af flyvesikkerheden	Managing of safety
	<p><i>ICAO Annex 14, Volume 1, pkt. 1.3 samt Doc 9774 – Manual on Certification of Aerodromes, Appendix 1, Part 5</i> fastsætter forudsætninger for certificering af flyvepladser, herunder krav til etablering af et system til styring af flyvesikkerheden – Safety Management System – (SMS) på en flyveplads. CPHs Safety Management System trådte i kraft 24. november 2005 efter godkendelse fra Statens Luftfartsvæsen.</p> <p>CPH har i denne anledning oprettet en intern Airside Safety Task Force, som i nødvendigt omfang udfører udredning af flyvesikkerhedsmæssige hændelser i Københavns Lufthavn med henblik på iværksættelse af forebyggende tiltag.</p> <p>For alle operatører med arbejdsopgaver på airside, der kan indvirke på flyvesikkerheden, skal der oprettes et Safety Management System, som skal godkendes af CPH. Eventuelle spørgsmål herom kan rettes til CPHs Trafikafdeling.</p>	<p><i>ICAO Annex 14, Volume 1, pkt. 1.3 and Doc 9774 – Manual on Certification of Aerodromes, Appendix 1, Part 5</i> lays down the preconditions for the certification of aerodromes, including requirements for the establishing of a formal Safety Management System (SMS) on an aerodrome. The CPH Safety management System came into force by 24 November 2005 with approval from the Civil Aviation Administration.</p> <p>Consequently, CPH has established an internal Airside Safety Task Force which, as necessary, carries out investigation of safety related occurrences at Copenhagen Airport in preparation for the initiation of preventive actions.</p> <p>For all airside operators with tasks which may influence on aerodrome safety, a Safety Management System must be established for approval by CPH. In case of inquiries in this field, please contact CPH/Traffic & Airside Operations.</p>
A.1.8.8	CPHs flyvesikkerhedsmæssige politik	The CPH safety policy
	<p>CPHs flyvesikkerhedsmæssige politik fremgår af CPHs SMS-Manual*</p> <p><small>*) Manual for CPHs Flyvesikkerhedsstyringssystem (Safety Management System)</small></p>	<p>The CPH safety policy appears from the CPH SMS Manual.</p>

A.1.9	Definitioner	Definitions
A.1.9.1	<p>Tidsangivelse Alle opgivne tider i Lokale Bestemmelser er dansk lokal tid, dvs. UTC + 1 time og UTC + 2 timer i sommertidsperioden.</p> <p>Forplads En afgrænset del af lufthavnen, som er beregnet til flys ophold under optagning eller afsætning af passagerer eller gods, tankning, parkering eller vedligeholdelse.</p> <p>Serviceområde En afgrænset del af lufthavnen, som er beregnet til flys parkering eller vedligeholdelse, og hvor der ikke må optages eller afsættes passagerer i erhvervs-mæssigt øjemed.</p> <p>Manøvreområde En afgrænset del af lufthavnen, som anvendes til flys start, landing og taxiing, bortset fra forplads.</p> <p>Baneområde Areal omkring en bane, som strækker sig 75 meter ud fra banecenterlinien og 60 meter ud fra hver baneende. Luftfartøjer, køretøjer eller personer må <u>ikke</u> bevæge sig ind i baneområdet uden udtrykkelig tilladelse fra kontroltårnet*.</p> <p><small>*) Ved udførelse af almindelige vedligeholdelsesopgaver i Manøvreområdet, fx snefyndning, græsslåning, udskiftning af pærer o.lign., er det baneområdegrensen, der er afgørende for omfanget af de operative følger-virkninger. Sådanne aktiviteter er ikke omfattet af bestemmelserne i BL3-12.</small></p>	<p>Indication of time All times used herein are Danish local time, i.e. UTC + 1 hour, and UTC + 2 hours in the Daylight Saving Time period.</p> <p>Apron A designated section of the airport which is meant for aircraft loading or unloading passengers or freight, being refuelled, parking, or being maintained.</p> <p>Maintenance Area A designated section of the airport which is meant for parking or maintenance of aircraft, and where loading and unloading of passengers must not take place for commercial purposes.</p> <p>Manoeuvring Area A designated section of the airport which is used for takeoff, landing, and taxiing of aircraft, except from aprons.</p> <p>Runway Area An area around a runway extending 75 metres from the runway centreline and 60 metres from each runway end. Aircraft, vehicles or persons must <u>not</u> enter the runway area without explicit permission from the control tower*.</p> <p><small>*) When ordinary field maintenance jobs like snow clearing, grass mowing, bulb replacements etc. is being carried out within the Manoeuvring Area, the runway area boundary will be determinative for the extent of the operative consequences. Such activities are not covered by the BL3-12 regulations.</small></p>



Baneområde/Runway Area

Lodsning

Ledsagelse og vejvisning – enten kørende eller til fods – af personer eller køretøjer på airside.

Escorting

Accompanying and guiding – either by driving or on foot – of persons or vehicles on airside.

ILS-område

Areal omkring instrumentlandingssystemets localizer- og glidepath-antennener, hvor alle former for færdsel kan påvirke de udsendte signaler. Luftfartøjer, køretøjer eller personer må ikke bevæge sig ind i ILS-områder uden udtrykkelig tilladelse fra kontroltårnet.

ILS-områder er afmærket med enten gule pæle med rødt refleksbånd (kritisk område) eller røde pæle med hvidt refleksbånd (følsomt område).

**ILS area**

An area around the localizer and glide-path antennae of the instrument landing system, where any traffic may interfere with the signal transmission. Aircraft, vehicles, or persons must not enter the ILS areas without explicit permission from the control tower.

ILS areas are marked either by yellow sticks with red reflex tape (critical area) or by red sticks with white reflex tape (sensitive area).

**Færdsestilladelse**

En personlig tilladelse, der dokumenterer, at ihændeberen har gennemgået den af CPH krævede teoretiske og praktiske airside-undervisning. Færdsestilladelsen fremgår af rubrikken "DRIVER" på havnekortet. Se B.1.2.2.

Bilpas

Alle køretøjer, der bevæger sig ind på airside, skal være forsynet med et bilpas udstedt af CPH. For køretøjer, som jf. BL11-1, pkt. 8.2, er fritagne for registreringsafgift, gælder deres særlige røde nummerplader som bilpas.

Handlingsudstyr

Specialgrej og -køretøjer, fx flytraktorer, bagagebånd, highloaders, cateringvogne, rampetraktorer og pallevogne, som benyttes til ground handling af fly.

Inspektionskøretøj

Ethvert køretøj, der – uanset kategori eller tilhørsforhold – benyttes i forbindelse med CPH-autoriserede inspektionsopgaver på airside.

Standpladsreferencepunkt (SRP)

Typisk det geometriske midtpunkt på standpladscenterlinjen. Punktets geografiske placering er angivet med koordinater* ved standpladsnummerskiltet** og fremgår endvidere af AIP Danmark.

*) WGS-84

**) Se også A.3.5 og A.8.5

Airside Traffic Permit

A personal permit, substantiating that the holder has passed the theoretical and practical airside training as required by CPH. The permit appears from the "DRIVER" column on the airside ID-card. See B.1.2.2.

Vehicle Pass

All vehicles entering airside must be equipped with a vehicle pass issued by CPH. For vehicles exempted from licence registration fee, ref. BL11-1, para 8.2, their special red number plates count as a valid vehicle pass.

Handling equipment

Specialized equipment and vehicles, e.g. tow tugs, conveyor belts, catering trucks, ramp tractors, and pallet trolleys used for ground handling of aircraft.

Inspection Vehicle

Any vehicle which – regardless of category or ownership – is used in connection with inspection tasks authorized by CPH on airside.

Stand Reference Point (SRP)

Typically the geometric centre of the stand centreline. The geographical location of this point is indicated by coordinates* at the stand identification sign**, and also appears from AIP Denmark.

*) WGS-84

**) See also A.3.5 and A.8.5

BLANK